



זוהר היומי

זוהר בראשית – דף רי"ט ע"ב

פרשת ויחי

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (רי"ט ע"א) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

רישיה, ועלעא בפומיה דצפורה, ואכלא ורפסא ברגלוי, וזהו גבר רמי קלין וצווח, ולא ידענא מאי קאמר.

תרגום לעברית

רבי יוסי קיה הולך בדרך, וקיה עמו רבי חייא בר רב. עד שהיו הולכים, אמר רבי יוסי לרבי חייא, ראית מה שראיתי? אמר לו, ראיתי גבר אחד בנהר, וצפור אחת על ראשו, ועלה בפיו הצפור, ואוכלת ורומסת ברגליה, ואותו גבר מרים קולות וצווח, ולא ידעתי מה אמר.

טקסט הזוהר

אמר, נקרב גביה ונשמע. אמר, מסתפינא למקרב. אמר ליה, וכי בר נש הוא באתר דא, אלא רמיזא דחכמתא דרמיז לן קודשא בריה הוא. קריבו גביה, שמעו דהוה אמר, עוטר א עוטר, תרין בנין שריין לבר, (ס"א שריאו לברא) לא נח ולא נייחא, עד דצפרא בקיסרא רמיו.

אמר, נקרב אליו ונשמע. אמר, אני פוחד להתקרב. אמר לו, וכי בן אדם הוא במקום זה? אלא רמז של חכמה שרמז לנו הקדוש ברוך הוא. קרבו אליו. שמעו שהיה אומר: כתר, כתר, שני בנים שרויים בחוץ [זרוקים לבחוץ]. לא נח ולא מנוחה, עד שהצפור בפח תפל.

טקסט הזוהר

בכה רבי יוסי ואמר, היינו דתנינן, בני אמי נחרו בי וגו', מאי טעמא. בגין דכרמי שלי לא נטרתי. אמר, ודאי גלותא אתמשך, ועל דא (ס' א די) צפרי שמאי לא אעדיו, עד די שלטנותא דעמין עובדי עבודת כוכבים ומזלות אעדיאו מן עלמא. ואימתי, עד דימטי יומא דקודשא בריה הוא אתער דינוי בעלמא. דכתיב, (זכריה יד) והיה יום אחד הוא יודע לה' לא יום ולא לילה.

תרגום לעברית

בכה רבי יוסי ואמר, זהו ששנינו בני אמי נחרו בי. מה הטעם? משום שכרמי שלי לא נטרתי. אמר, ודאי הגלות נמשך, ועל זה [ש] צפרי השמים לא זזות עד ששלטון העמים עובדי עבודת כוכבים ומזלות יעבר מהעולם, ומתי? עד שיגיע היום שהקדוש ברוך הוא מעורר דינוי בעולם, שכתוב (זכריה יד) והיה יום אחד הוא יודע לה' לא יום ולא לילה.

טקסט הזוהר

עד דהוו אזלין, שמעו חד קלא דהיה אמר, אוקידא דקופטירא מטא בדינוי, נפק חד שלהובא, ואוקיד להווא צפורה. אמר, ודאי, כמה דכתיב, (דניאל ז) ויהיבת ליקדת אשא.

עד שֶׁהָיוּ הוֹלְכִים, שָׁמְעוּ קוֹל אֶחָד שֶׁהָיָה אוֹמֵר: שְׁלֹהֶבֶת הַדִּין הַגִּיעָה בְּדִינִי. יֵצֵאָה שְׁלֹהֶבֶת אַחַת וְשָׂרְפָה אֶת אוֹתָהּ הַצָּפוֹר. אָמַר, וַדָּאֵי כְּמוֹ שֶׁכָּתוּב (דְּנִיאל ז') וְנִתְּנָה לְשָׂרְפַת הָאֵשׁ.

טקסט הזהור

אָמַר רַבִּי יוֹסִי, לֹא אֲגִלִּי קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא לְיִשְׂרָאֵל, אֲלֵא בְּזִמְנָא דְלֹא אֲשַׁתְּכַח מִהִמְנוּתָא בִּינִייהוּ. כִּד אֲתִמְנַע מִהִמְנוּתָא בִּינִייהוּ, כְּבִיכּוּל, הָכִי אֲשַׁתְּכַח בְּכָלָא. דְּכָתִיב, (ישעיה כח) וְכָפַר בְּרִיתְכֶם אֶת מוֹת.

תרגום לעברית

אָמַר רַבִּי יוֹסִי, לֹא הִגְלָה הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא אֶת יִשְׂרָאֵל אֲלֵא בְּזִמְנָא שֶׁלֹּא נִמְצְאָה בִּינֵיהֶם אֲמוּנָה, כְּשֶׁנִּמְנָעָה בִּינֵיהֶם הָאֲמוּנָה, כְּבִיכּוּל, כֶּה נִמְצָא בְּכָל, שֶׁכָּתוּב (ישעיה כח) וְכָפַר בְּרִיתְכֶם אֶת מוֹת.

טקסט הזהור

אָמַר רַבִּי חֲזִיָּא, מַאי דְּכָתִיב, (ישעיה כח) בְּלַע הַמּוֹת לְנֶצַח. אָמַר לִיה, כִּד יִתְעַר קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא יְמִינָא דִּילֵיהּ, אֲתִמְנַע מוֹתָא מִן עֲלָמָא. וְלֹא יִתְעַר הָאֵי יְמִינָא, אֲלֵא כִּד יִתְעַרוֹן יִשְׂרָאֵל בִּימִינָא דְקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא, וּמַאי נִיהוּ תוֹרָה, דְּכָתִיב בָּהּ, (דְּבָרִים לג) מִימִינוֹ אֵשׁ דֵּת לָמוֹ. בְּהָהוּא זְמַנָּא, (תהלים קיח) יָמִין ה' עוֹשֶׂה חֵיל וְגו', לֹא אָמוּת כִּי אֲחִיָּה וְאַסְפֵּר מַעֲשֵׂי יָהּ.

תרגום לעברית

אָמַר רַבִּי חֲזִיָּא, מַהוּ שֶׁכָּתוּב בְּלַע הַמּוֹת לְנֶצַח? אָמַר לוֹ, כְּשֶׁיִּתְעַרֵּר הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא אֶת יְמִינוֹ, יִמְנַע מוֹת מִהָעוֹלָם, וְלֹא תִתְעַרֵּר יָמִין זֶה אֲלֵא כְּשֶׁיִּתְעַרְרוּ יִשְׂרָאֵל בִּימִינוֹ שֶׁל הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא, וּמַה זֶה? תוֹרָה שֶׁכָּתוּב בָּהּ (דְּבָרִים לג) מִימִינוֹ אֵשׁ דֵּת לָמוֹ. בְּאוֹתוֹ זְמַן (תהלים קיח) יָמִין ה' עוֹשֶׂה חֵיל וְגו', לֹא אָמוּת כִּי אֲחִיָּה וְאַסְפֵּר מַעֲשֵׂי יָהּ.

תָּנָא, הָהוּא זָכָא דְקוּדְשָׁא בְרִיךְ הוּא אֲתֵרְעֵי בֵּיהּ, וְכְרוּזָא קָרִי עָלֶיהָ, ל' יוֹמִין, בֵּינִי צְדִיקָיָא בְּגִנְתָּא דְעֵדֶן. כְּלָהוּ צְדִיקָא חֲדָאן, כְּלָהוּ צְדִיקָיָא אֲתֵינִין, וּמַעֲטָרֵן דּוֹכְתִּיהָ דְהָהוּא צְדִיקָא, עַד דְיֵיתִי לְמִידֵּר דִּיּוֹרִיהָ בֵּינֵיהוּ. וְאִי חֵיבָא הוּא, כְּרוּזָא קָרִי עָלֶיהָ בְּגִינְהֶם תְּלָתִין יוֹמִין (עליה), וְכָלְהוּ חֵיבָא, כְּלָהוּ עֲצִיבִין.

תרגום לעברית

לְמִדְּנוּ, אוֹתוֹ הַצְדִּיק שֶׁהִקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא מִתְרַצָּה בּוֹ, וְהַכְרוּז קוֹרֵא עָלָיו שְׁלֹשִׁים יָמִים בֵּין צְדִיקֵי גֵן הָעֵדֶן, כָּל הַצְדִּיקִים שְׂמֻחִים, כָּל הַצְדִּיקִים בָּאִים וּמַעֲטָרִים מְקוֹמוֹ שֶׁל אוֹתוֹ הַצְדִּיק עַד שְׂיָבֵא לְמִדֵּר אֶת דִּיּוֹרוֹ בֵּינֵיהֶם. וְאִם רָשָׁע הוּא, הַכְרוּז קוֹרֵא עָלָיו בְּגִינְהֶם שְׁלֹשִׁים יוֹם [עליו], וְכָל הָרָשָׁעִים כָּלָם עֲצוּבִים.

טקסט הזוהר

כְּלָהוּ פְתַחֲיִין ווִי, דְהָא דִּינָא חֲדָתָא אֲתַעֲר הַשְׁתָּא, בְּגִינֵיהָ דְפִלְגְנָא. כַּמָּה גִרְדִּינִין דְנִמוּסִין מִזְדִּמְנִין לְקַבְלֶיהָ, וְלֹאֲקֻדְמָא לִיהּ ווִי. אוֹי לְרָשָׁע אוֹי לְשָׂכְנוֹ. וְכָלְהוּ פְתַחֲיִין וְאֹמְרִין, (ישעיה ג) אוֹי לְרָשָׁע רָע כִּי גָמוּל יִדְּיו יַעֲשֶׂה לוֹ. מֵאִי (טעמא) גָמוּל יִדְּיו. אָמַר רַבִּי יִצְחָק. לֹאֲכַלְלָא (לאפקא) מֵאֵן דְּזָנִי בִידּוֹי, לֹאֲפָקָא וְלַחֲבֵלָא זְרַעִיה בְּרִיקְנָא (ס' ט ע'א).

תרגום לעברית

כָּלָם פּוֹתְחִים: וַי, שְׁהָרִי דִין חֲדָשׁ מִתְעוֹרֵר כָּעֵת בְּגִלְלוֹ שֶׁל פְּלוֹנִי. כַּמָּה שׁוֹמְרֵי הַחֶק מִזְדִּמְנִים כְּנֻגְדּוֹ וּמִקְדִּימִים לוֹ: וַי, אוֹי לְרָשָׁע אוֹי לְשָׂכְנוֹ. וְכָלָם פּוֹתְחִים וְאֹמְרִים: אוֹי לְרָשָׁע רָע כִּי גָמוּל יִדְּיו יַעֲשֶׂה לוֹ. מַה זֶה [טעם] גָמוּל יִדְּיו? אָמַר רַבִּי יִצְחָק, לְכַלֵּל [להוציא] מִי שְׁזוֹנָה בְּיָדוֹ לְהוֹצִיא וְלַהֲשִׁחִית זְרַעוֹ לְרִיק.

דְּהָא תַּנְיִנָּו, כָּל מַאן דְּאִפִּיק זְרַעִיה בְּרִיקְנָא, אֶקְרִי רַע, וְלֹא חָמִי אִפִּי שְׂכִינְתָּא. דְּכִתִּיב, (תהלים ה) כִּי לֹא אֵל חֲפִץ רָשָׁע אַתָּה לֹא יִגְוֶרָהּ רַע. וְכִתִּיב, (בראשית לח) וַיְהִי עַר בְּכוֹר יְהוּדָה רַע. אוֹף הֶכָּא, אוֹי לְרָשָׁע רַע. וְיִי לְהֵהוּא חֲזִיבָא דְּאִיהוּ רַע, דְּעֵבֵד גְּרַמִּיה רַע. כִּי גִמּוּל יָדִיו יַעֲשֶׂה לוֹ, לְאַכְלָלָא מַאן דְּזָנִי בִידּוּי, לְאַפְקָא וּלְחַבְלָא זְרַעִיה בְּרִיקְנָא, וּלְהֵאִי טָרְדִין בְּהֵהוּא עֲלֵמָא יִתִּיר מִכָּלָא.

תרגום לעברית

שְׁהָרִי שְׂנִינוּ, כָּל מִי שְׂמוּצִיא זְרַעו לְרִיק נִקְרָא רַע, וְלֹא רוּאָה פְּנֵי שְׂכִינָה, שְׂכָתוֹב (תהלים ה) כִּי לֹא אֵל חֲפִץ רָשָׁע אַתָּה לֹא יִגְוֶרָהּ רַע, וְכָתוֹב (בראשית לב) וַיְהִי עַר בְּכוֹר יְהוּדָה רַע. אֵף כָּאן, אוֹי לְרָשָׁע רַע - אוֹי לְאוֹתוֹ רָשָׁע שֶׁהוּא רַע, שֶׁעָשָׂה עֲצָמוֹ רַע, כִּי גִמּוּל יָדָיו יַעֲשֶׂה לוֹ - לְכַלֵּל מִי שְׂוֹנָה בִּידּוֹ לְהוּצִיא וּלְהַשְׁחִית זְרַעו לְרִיק, וּלְזַה טוֹרְדִים אוֹתוֹ בְּאוֹתוֹ הָעוֹלָם יוֹתֵר מִכָּלָם.

טקסט הזוהר

תָּא חֲזִי, דְּהָא כְּתִיב אוֹי לְרָשָׁע (רַע), כִּיּוֹן דְּכִתִּיב אוֹי לְרָשָׁע, אִמַּאי רַע. אֵלָא כְּמָה דְּאִמִּנָּא, דְּעֵבֵד גְּרַמִּיה רַע. וְכִתִּיב לֹא יִגְוֶרָהּ רַע. וְכִלְהוּ סְלִקִין, וְהֵאִי לֹא סְלִיק.

תרגום לעברית

בָּא תְרַאָה, שְׁהָרִי כְּתוֹב אוֹי לְרָשָׁע [רַע]. כִּיּוֹן שְׂכָתוֹב אוֹי לְרָשָׁע, לְמָה רַע? אֵלָא כְּמוֹ שְׂאִמְרָנוּ, שֶׁעָשָׂה עֲצָמוֹ רַע, וְכָתוֹב לֹא יִגְוֶרָהּ רַע, וְכָלָם עוֹלִים וְזֶה לֹא עוֹלָה.

טקסט הזוהר

וְאִי תִימָא, שְׁאָר חֲזִיבִין דְּקִטְלוּ בְּנֵי נָשָׂא. תָּא חֲזִי, כִּלְהוּ סְלִקִין וְהוּא לֹא סְלִיק. מַאי טַעְמָא, אֵינוֹן קִטְלוּ בְּנֵי נָשָׂא אַחֲרָא, וְהֵאִי קִטְלִי בְּנוֹי מִמֶּשׁ, אוֹשִׁיד דְּמִין סְגִיָּאִין.

וְאִם תֹּאמַר, שְׂאֵר רְשָׁעִים שֶׁהָרְגוּ בְּנֵי אָדָם? בֹּא רְאֵה, כָּלֶם עוֹלָיִם וְהוּא לֹא עוֹלָה. מָה הַטַּעַם? הֵם הָרְגוּ בְּנֵי אָדָם אֲחֵרִים, וְזֶה הָרַג בְּנֵיו מִמֶּשׁ, שְׂפָה דְּמִים רַבִּים.

טקסט הזהיר

תָּא חֲזִי, בְּשֹׂאֵר חֲיִיבֵי עֲלָמָא, לֹא כְּתִיב וַיֵּרַע בְּעֵינֵי ה', וְכֹאן כְּתִיב, וַיֵּרַע בְּעֵינֵי ה' אֲשֶׁר עָשָׂה. מֵאֵי טַעְמָא, מִשּׁוּם דְּכְתִיב וְשַׁחַת אֶרְצָה.

תרגום לעברית

בֹּא רְאֵה, בְּשֹׂאֵר רְשָׁעֵי הָעוֹלָם לֹא כְּתוּב וַיֵּרַע בְּעֵינֵי ה', וְכֹאן כְּתוּב וַיֵּרַע בְּעֵינֵי ה' אֲשֶׁר עָשָׂה. מָה הַטַּעַם? מִשּׁוּם שֶׁכְּתוּב וְשַׁחַת אֶרְצָה.

טקסט הזהיר

תַּנּוּ, אָמַר רַבִּי יְהוּדָה, לֵית לָךְ חוּבָא בְּעֲלָמָא דְלֹא אֵית לִיה תְּשׁוּבָה, בַּר מַהֲאִי. וְלֵית לָךְ חֲיִיבָא דְלֹא חֲמָאן אִפִּי שְׂכִינְתָּא, בַּר מַהֲאִי. דְּכְתִיב לֹא יִגְוֶרָךְ רָע, כָּלִל. אָמַר רַבִּי יִצְחָק, זִכְאִין אֵינוֹן צְדִיקָא, בְּעֲלָמָא דִּין וּבְעֲלָמָא דְאֵתִי. עֲלִיָּהּ כְּתִיב, (ישעיה ס) וְעַמֶּךָ כָּלֶם צְדִיקִים לְעוֹלָם יִירָשׁוּ אֶרֶץ. מֵאֵי לְעוֹלָם יִירָשׁוּ אֶרֶץ, אָמַר רַבִּי יְהוּדָה, כְּמָה דְּכְתִיב, (תהלים קטו) אֶתְהַלֵּךְ לִפְנֵי ה' בְּאַרְצוֹת הַחַיִּים:

תרגום לעברית

שְׁנִינוּ, אָמַר רַבִּי יְהוּדָה, אֵין לָךְ חֲטָא בְּעוֹלָם שְׂאִין לוֹ תְּשׁוּבָה פֶּרֶט לָזֶה, וְאֵין לָךְ רְשָׁע שְׁלֹא רוּאָה פְּנֵי שְׂכִינָה פֶּרֶט לָזֶה, שְׂכָתוֹב לֹא יִגְוֶרָךְ רָע, כָּלִל. אָמַר רַבִּי יִצְחָק, אֲשֶׁרִי הַצְדִּיקִים בְּעוֹלָם הַזֶּה וּבְעוֹלָם הַבָּא, עֲלִיָּהֶם כְּתוּב (ישעיה ס) וְעַמֶּךָ כָּלֶם צְדִיקִים לְעוֹלָם יִירָשׁוּ אֶרֶץ. מָה זֶה לְעוֹלָם יִירָשׁוּ אֶרֶץ? אָמַר רַבִּי יְהוּדָה, כְּמוֹ שֶׁכְּתוּב (תהלים קטו) אֶתְהַלֵּךְ לִפְנֵי ה' בְּאַרְצוֹת הַחַיִּים.

וַיְחִי יַעֲקֹב (שייך ויקרא ק"ד ע"ב) בְּגִיּוֹהוּ. (בד"ק נמצא בח"ג בדף נ' עמוד קצ"ט)
עַל דָּא לְבַעֲי לִיָּה לְבַר נָשׁ דְּלָא לְאַתְעָרְבָא צוּלְמָא דִּילִיָּה

וַיְחִי יַעֲקֹב, בְּתוֹכָם. לְכֹן צָרִיךְ לְאָדָם שְׁלָא לְעָרְב צָלָם שְׁלוֹ בְּצָלָם שֶׁל עוֹבְדֵי כּוֹכָבִים
וּמִזְלֹת, מְשׁוּם שְׁזָה קְדוּשׁ וְזָה טָמֵא.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) — © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):

creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.